

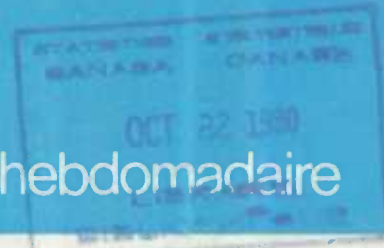
02



Statistique Canada / Statistics Canada

# infomat

Bulletin hebdomadaire



Le 17 octobre 1980

## Ventes et stocks des grands magasins

Les ventes des grands magasins ont totalisé \$728.7 millions en août 1980, en hausse de 3.3% sur août 1979. Elles ont progressé dans 29 des 40 rayons, les augmentations les plus fortes ayant été observées pour le matériel de plomberie, chauffage et construction (+37.5%), les produits alimentaires et connexes (+14.9%) et les vêtements et articles d'habillement pour garçons (+13.1%). Les ventes se sont accrues dans huit provinces, les variations allant de 10.5% en Alberta à 0.2% à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick. Par contre, l'Île-du-Prince-Édouard (-4%) et l'Ontario (-0.9%) ont signalé une baisse des ventes. S'agissant des régions métropolitaines, les ventes se sont chiffrées à \$82.6 millions à Montréal (augmentation de 1.5%), à \$99.5 millions à Toronto (diminution de 2.8%), à \$34 millions à Winnipeg (+2.4%) et à \$78.9 millions à Vancouver (+9.3%).

La valeur marchande des stocks détenus en août 1980 s'élevait à \$2,530.7 millions, en hausse de 2.4% sur août 1979. Les stocks ont augmenté dans 26 des 40 rayons.

Pour plus de renseignements, commander le numéro d'août de Ventes et stocks des grands magasins (63-002, \$2.50/\$25).

## Emploi et chômage

À cause de la grève des commis aux écritures les estimations concernant le Canada, le Québec, le Manitoba et la Saskatchewan sont préliminaires et susceptibles de subir de légères modifications. Les estimations corrigées apparaîtront dans la prochaine édition de *La population active* n° 71-001 au catalogue.

Selon les estimations de Statistique Canada pour la semaine se terminant le 20 septembre 1980, le niveau désaisonnalisé de l'emploi s'établissait à 10,713,000 personnes, soit 79,000 de plus qu'au mois d'août. Cet accroissement a été causé en grande partie par l'augmentation du niveau de l'emploi à temps partiel en septembre. Le niveau a augmenté de 29,000 chez les hommes de 15 à 24 ans, et de 24,000 chez ceux âgés de 25 ans et plus et de 6,000 chez les femmes de 15 à 24 ans, et de 20,000 chez les femmes de 25 ans et plus.

À l'échelle provinciale le niveau désaisonnalisé de l'emploi s'est accru en Ontario (+42,000), en Alberta (+13,000), au

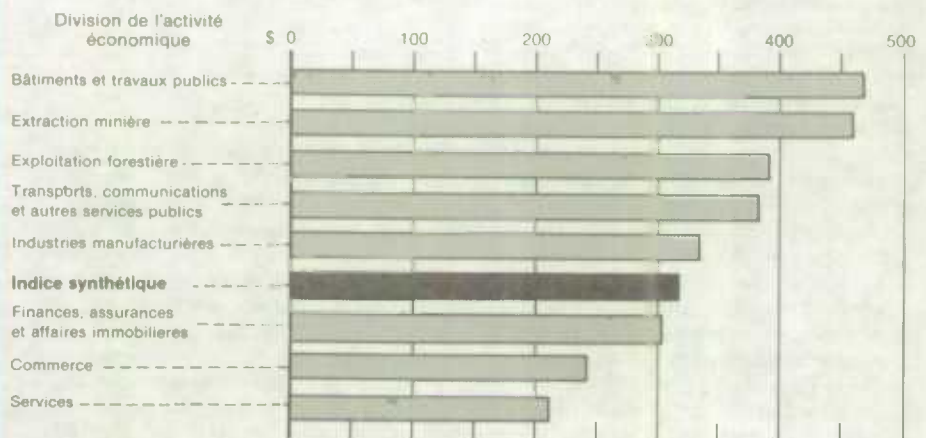
## DERNIÈRES STATISTIQUES MENSUELLES

		Mois précédent	Variation annuelle en %	
<b>EMPLOI, REVENU</b>				
Gains moyens hebdomadaires (\$)	juil.	316.28p	315.47p	8.8
Revenu du travail (millions \$)	juil.	13,462.3p	13,627.9p	9.8
Personnes occupées (en millions)	sept.*	10.80	11.11	2.6
Chômeurs	sept.*	757,000	833,000	5.3
<b>STOCKS</b>				
Grands magasins (millions \$)	juil.	2,629.9	2,379.3	10.3
Appartenant aux fabricants (millions \$)	juil.	28,068.5p	28,178.5r	19.1
Grossistes (millions \$)	juil.	13,852.0p	14,121.0p	21.5
<b>COMMANDES</b>				
Nouvelles commandes des fabricants (millions \$)	juil.	13,211.1p	13,444.5r	12.7
Commandes des fabricants en carnet (millions \$)	juil.	18,761.2p	18,424.8r	11.9
<b>PRIX</b>				
Prix à la consommation (1971=100)	août	213.5	211.5	10.7
Ensemble (IPC) sans les aliments	août	197.0	195.4	10.6
Indice des prix des maisons neuves (1976=100)	août	119.8	118.3	8.3
Indice synth. (22 villes), salaires, construction (1971=100)	juil.	249.9p	248.3r	8.4
Prix de vente dans l'industrie (1971=100)	août	248.6p	246.0r	13.0
<b>BÂTIMENT ET TRAVAUX PUBLICS</b>				
Permis de construire (millions \$)	juil.	1,197.8p	7,829.8p	1.0
Mises en chantier dans les centres urbains (unités)	août	10,964	75,826	-20.3
<b>ÉNERGIE</b>				
Production de charbon (milliers de tonnes métriques)	juin	3 061.8	17 248.3	4.8
Production d'électricité (TWh)	juil.*	26.8	212.2	3.2
Production de gaz (en millions de m3)	juin	6 824.1	50 827.1	-6.7
Raffinage du pétrole (millions de mètres cubes)	juil.	9.8p	65.8p	-0.1
<b>COMMERCE EXTÉRIEUR</b>				
Exportations, base balance des paiements (millions \$)	août	5,408p	48,505p	17.3
Importations, base balance des paiements (millions \$)	août	4,667p	44,667p	12.0
<b>PRODUCTION</b>				
Acier (lingots — milliers de tonnes métriques)	août	1 223.9p	10 471.0p	0.2
<b>VENTES</b>				
Ventes des grands magasins (millions \$)	juil.	708.2p	4,559.0p	10.2
Livraisons des fabricants (millions \$)	juil.	12,874.7p	93,805.3p	8.9
Ventes de véhicules automobiles neufs (millions \$)	août	912.9	7,784.8	-1.9
Ventes au détail (millions \$)	août*	7,158.7p	52,548.0p	7.2
Ventes de gros (millions \$)	juil.	6,672.9	44,964.1	11.1

Statistiques non désaisonnalisées. p—provisoires. r—révisées.\*—nouveau cette semaine.

## Gains hebdomadaires moyens dans l'industrie canadienne

Juillet 1980 \*



Source: Emploi, gains et durée du travail (72-002)

\* premières estimations

Québec (+12,000), à Terre-Neuve (+5,000) et en Nouvelle-Écosse (+5,000). Il a baissé en Saskatchewan (-5,000) et peu varié dans les autres provinces.

Le niveau désaisonnalisé du chômage en septembre se chiffrait à 856,000 personnes, soit 29,000 de moins qu'au mois d'août. La baisse s'est fait surtout sentir chez les plus jeunes alors que le niveau chez les hommes âgés de 15 à 24 ans a baissé de 22,000 alors que chez les femmes du même âge le niveau a baissé de 5,000. Le niveau a peu varié chez les personnes de 25 ans et plus.

À l'échelle provinciale, le niveau du chômage a baissé en Nouvelle-Écosse (-3,000), au Nouveau-Brunswick (-3,000), au Québec (-15,000) et en Ontario (-9,000) alors qu'il a augmenté en Colombie-Britannique (+6,000). Il a peu ou point varié dans les autres provinces.

Le taux désaisonnalisé de chômage s'établissait à 7.4 en septembre, soit une baisse de 0.3 par rapport au taux enregistré au mois d'août. Le taux a diminué de 1.4 chez les hommes de 15 à 24 (13.0), de 0.4 chez les femmes de 15 à 24 (12.4) et de 0.1 chez les hommes âgés de 25 ans et plus (4.8). Le taux est demeuré à 6.5 chez les femmes de 25 ans et plus.

À l'échelle provinciale, le taux de chômage désaisonnalisé a baissé de 0.7 à Terre-Neuve (13.4), de 0.9 en Nouvelle-Écosse (9.2), de 1.1 au Nouveau-Brunswick (10.7), de 0.5 au Québec (9.8), de 0.3 en Ontario (6.7), de 0.4 au Manitoba (5.4) et de 0.3 en Alberta (3.7). Le taux a augmenté de 0.5 à l'Île-du-Prince-Édouard (11.0), de 0.5 en Saskatchewan (5.0) et de 0.5 en Colombie-Britannique (6.6).

Pour plus de renseignements, communiquer avec Jean-Marc Lévesque (613-995-3381), Division du travail, Statistique Canada, Ottawa K1A 0V1.

#### Transport du pétrole par pipe-lines

Les pipe-lines canadiens ont reçu 398 484 m<sup>3</sup> par jour de pétrole brut, de condensats, de pentane plus et de produits pétroliers raffinés en juin dernier, soit 1.6% de moins que 404 998 m<sup>3</sup> en juin 1979. Ces pipe-lines ont reçu 364 754 m<sup>3</sup> par jour de pétrole domestique (une baisse de 2.1%) et 337 729 m<sup>3</sup> de pétrole importé (une hausse de 3.8%) par rapport à 1979.

Pour plus de renseignements, commander la livraison de juin de Transport du pétrole par pipe-lines (55-001, \$2.56/\$25).

#### Cartes thématiques des activités de l'homme dans les bassins hydrographiques du Canada

Ce document de travail présente une sélection de cartes thématiques fondées sur les données comprises dans la publication intitulée *Activité humaine et l'Environnement* (11-509F, \$2.80). Ces cartes ont été produites à l'aide du système de cartographie automatisée GIMMS et donne une information basée sur une variété de techniques employées.

Le document traite d'un grand nombre d'activités humaines, généralement économiques, qui peuvent influencer l'environnement naturel de l'homme. Les données sont présentées par principaux bassins hydrographiques plutôt que par province ou par division de recensement. On espère que cette approche rendra plus facile et plus précise l'interprétation des statistiques en matière d'environnement.

On peut se procurer gratuitement cette publication en communiquant avec Bruce Mitchell (613-996-2601), Bureau du conseiller supérieur en intégration, Édifice R.H. Coats, Ottawa K1A 0T6.

#### Voyages internationaux

Selon les chiffres préliminaires d'août 1980, le nombre total de visiteurs venus au Canada a augmenté de 19.5% alors que des gains ont été enregistrés dans les deux grandes catégories de visiteurs, soit ceux venant des États-Unis et ceux en provenance d'autres pays. Le nombre de résidents du Canada revenant de voyages à l'étranger a augmenté de 12.0% en août 1980 alors qu'il a atteint 4.8 millions. L'avance de 13.6% remarquée dans le nombre de rentrées des États-Unis a été légèrement affectée par la diminution de 16.1% dans le nombre de voyages dans les pays autres que les États-Unis. Malgré cette augmentation dans le nombre de rentrées des États-Unis, celui de 1980 était inférieur à celui de 1977.

Les statistiques préliminaires pour août 1980 révèlent qu'il y a eu 6.2 millions de résidents des États-Unis qui sont venus au Canada, soit 20.2% de plus que l'année dernière. Le nombre de visiteurs en provenance de tous les autres pays a augmenté de 9.9% au cours du mois pour atteindre 397,000. Le nombre de résidents canadiens qui sont revenus de visites aux États-Unis s'est chiffré à 4.6 millions, soit une augmentation de 13.6% par rapport à août 1979, alors que le nombre de ceux revenant des autres pays de 16.1% à 191,000.

Depuis le début de l'année, il y a eu 27.8 millions de résidents des États-Unis qui

sont entrés au Canada, soit 24.7% de plus que la période de janvier à août 1979. Le nombre de visiteurs provenant de tous les autres pays a augmenté de 8.4% pour atteindre 1.6 million. Le nombre de résidents du Canada revenant de voyages aux États-Unis a totalisé 24.8 millions au cours des huit premiers mois, soit 3.3% de plus qu'en 1979, alors que le nombre de ceux revenant de tous les autres pays s'est chiffré à 1.2 million, soit une baisse de 8.7% par rapport à la même période en 1979.

En août, le nombre de visiteurs des États-Unis entrant au Canada pour un séjour prolongé (ce qui comprend les entrées par automobiles et par autocar pour une nuit ou plus et toutes les entrées par avion, bateau et train) a augmenté de 5.3%, atteignant 2.4 millions. Le nombre de résidents de pays autres que les États-Unis (sauf les voyageurs du même jour entrant par voie terrestre via les États-Unis) a augmenté de 10.0%, totalisant 335,000. Le nombre de Canadiens qui sont revenus de voyages de longue durée aux États-Unis s'est chiffré à 1.8 million, soit 26.8% de plus qu'en août 1979, alors que le nombre de ceux revenant des autres pays a diminué de 16.1% à 191,000.

Pour plus de renseignements, commander le numéro d'août de Voyages internationaux — Renseignements préliminaires (66-002, \$1.50/\$15).

#### Lingots d'acier et fonte en gueuses

La production de lingots d'acier a été de 1,369,270 tonnes courtes (1 242 181 t) en septembre dernier, contre 1,408,137 tonnes courtes (1 277 441 t) en septembre 1979.

Au cours du mois, la production de fonte en gueuses a été de 965,304 tonnes courtes (875 709 t) comparativement à 890,284 tonnes courtes (807 652 t) pendant la même période l'an dernier.

Pour plus de renseignements, commander la livraison de septembre de Lingots d'acier et fonte en gueuses (41-001, \$2.50/\$25).

#### Pétrole brut et gaz naturel

En juin, la production moyenne de pétrole brut a été de 252 500 mètres cubes par jour, une baisse de 1.5% par rapport à 256 350 mètres cubes en juin 1979. Au cours du mois observé, la production moyenne nette de gaz naturel a été de 227 470 000 mètres cubes par jour, en comparaison de 262 213 000 mètres cubes produits quotidiennement en juin 1979.

Pour plus de renseignements, commander la livraison de juin de Production de pétrole brut et de gaz naturel (26-006, \$2.50/\$25).

#### Production de pommes de terre

Les premières estimations concernant la production de pommes de terre indiquent que la récolte de 1980 sera de 52 millions de quintaux, soit 14.0% inférieure à celle de 1979. On attribue cette baisse à une diminution d'ensemencement et à un retour au rendement moyen des récoltes.

Pour plus de renseignements, commander la livraison d'octobre de Production de fruits et de légumes (22-003, \$2.50/\$25).

#### COMMANDE DE PUBLICATIONS du catalogue de Statistique Canada

Adressez votre première commande à:

Distribution des publications,  
Services aux utilisateurs,  
Statistique Canada,  
4e étage, Éd. R.H. Coats,  
Ottawa K1A 0V7.

#### Indiquez:

le titre de la publication, le mois, le trimestre ou l'année de parution, de même que le numéro de catalogue.

Veillez envoyer un mandat-poste ou un chèque fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

### Commerce de détail

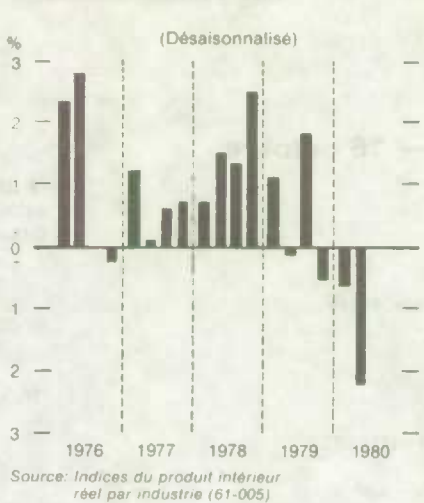
Après désaisonnalisation, les ventes de détail ont totalisé \$7,132.2 millions en août, en hausse de 2.2% sur le chiffre de juillet \$6,977.1 millions. Les ventes ont progressé dans 17 des 28 genres de commerce. Les joueries (+10.1%) et les magasins de pièces et d'accessoires d'automobiles (+8.3%) ont marqué les hausses les plus fortes, alors que les magasins de meubles (-8.7%) et les magasins de marchandises diverses (-7.6%) ont accusé les baisses les plus importantes. Exception faite de l'Alberta (-1.8%) et de la Colombie-Britannique (-0.4%), toutes les provinces ont enregistré des augmentations sur juillet, les gains variant entre 4.7% en Saskatchewan et 1.4% à Terre-Neuve.

Après désaisonnalisation, les ventes de détail en dollars constants de 1971 ont totalisé \$3,243.1 millions, (en hausse de 0.7% sur le chiffre de juillet 1980), ces mêmes ventes non corrigées des variations saisonnières ont atteint \$3,246.7 millions, en baisse de 4.7% par rapport à août 1979.

Les ventes de détail, non corrigées des variations saisonnières et en dollars courants, ont atteint \$7,155.7 millions, ce qui représente un accroissement de 6.8% par rapport à août 1979. Les ventes ont progressé dans 23 des 28 genres de commerce. Les magasins de chaussures spécialisées (+18.4%) et les vendeurs d'automobiles d'occasion (+16.6%) ont marqué les hausses les plus fortes. Les magasins de marchandises diverses (-4.8%) et les garages (-2.8%) ont accusé les baisses les plus importantes. Toutes les provinces ont enregistré des hausses s'échelonnant de 13.2% en Colombie-

### Indice de la production industrielle

Variation d'un trimestre à l'autre



Britannique à 0.3% en l'Île-du-Prince-Édouard. Les ventes ont augmenté de 5.9% à Montréal, de 7.7% à Toronto, de 8.4% à Winnipeg et de 18.3% à Vancouver.

De janvier à août 1980, les ventes totales se sont chiffrées à \$52,548.0 millions, en hausse de 7.2% sur la période correspondante de 1979.

Non désaisonnalisé, le chiffre révisé des ventes de détail pour juillet 1980 a totalisé \$7,036.4 millions, en hausse de 10.4% par rapport à juillet 1979.

Pour plus de renseignements, commander le numéro d'août de Commerce de détail (63-005, \$3.50/\$35).

### Investissements sous contrôle étranger: répartition géographique, 1977

Selon les estimations, la valeur comptable du capital à long terme employé dans les entreprises sous contrôle étranger au Canada à la fin de 1977 s'est chiffrée à \$65,789 millions en hausse de 8% sur l'année précédente. (Les investissements sous contrôle étranger comprennent tous les capitaux à long terme employés au Canada par des entreprises canadiennes contrôlées à l'étranger. Cela englobe les investissements directs de non-résidents, de même que les capitaux de portefeuille provenant d'investisseurs canadiens et étrangers.)

Les capitaux placés au Canada mais contrôlés aux États-Unis ont augmenté d'environ 8% et ils ont totalisé \$49,282 millions à la fin de 1977 pour représenter 75% de tous les investissements sous contrôle étranger au Canada. Les capitaux contrôlés au Royaume-Uni, qui avaient haussé de 10% en 1976, ont faiblement progressé pour s'élever à \$6,880 millions et figurer pour plus de 10% du total.

La valeur comptable des investissements sous contrôle étranger dépassait de 40% celle des investissements directs étrangers (\$46,951 millions) à la fin de 1977, soit à peu près le même rapport qu'en 1976. (Le rapport des investissements sous contrôle étranger aux investissements directs étrangers constitue essentiellement une indication de l'aptitude ou de l'empressement des entreprises sous contrôle étranger au Canada à obtenir des capitaux d'investisseurs autres que ceux du pays de contrôle.)

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec F. Chow (613-996-2545), Division de la balance des paiements, Statistique Canada, Ottawa K1A 0Z8.

### Bois à pâte et déchets de bois

En août, la production de bois rond a été de 4 351 972 m<sup>3</sup>, soit une baisse de 10.1% par rapport à 4 839 299 m<sup>3</sup> en août 1979.

La consommation de bois à pâte et de déchets de bois a pour sa part augmenté de 4.3% pour passer de 7 033 924 m<sup>3</sup> en août 1979 à 7 338 795 m<sup>3</sup> en août dernier.

Les stocks de fermeture ont baissé à 24 438 605 (2.8%) en comparaison de 25 132 298 m<sup>3</sup> un an plus tôt.

Les arrivages de déchets de bois ont haussé de 0.9% pour atteindre 3 209 648 alors qu'ils avaient été de 3 179 815 m<sup>3</sup> en août 1979.

Pour plus de renseignements, commander la livraison d'août de Statistique de bois à pâte et de déchets de bois (25-001, \$1.50/\$15).

### Production de disques et de rubans

En août dernier, la production de disques de phonographe a été de 5,916,894 unités comparativement à 6,476,951 unités en août 1979.

Pour sa part, la production de rubans pré-enregistrés a été de 1,245,839 unités au cours du mois en comparaison de 1,420,092 unités en août 1979.

Pour plus de renseignements, commander la livraison d'août 1980 de Production et ventes de disques de phonographe et de rubans pré-enregistrés (47-004, \$1.50/\$15).

### Statistique Canada, co-organisateur d'un symposium consacré à la recherche par voie d'enquêtes

Statistique Canada et la Société professionnelle de recherche en marketing parrainent conjointement un «symposium sur la recherche par voie d'enquêtes dans les années 80» qui se tiendra à Ottawa, au Centre de conférences du gouvernement, les 21 et 22 octobre. Il s'agit d'une occasion unique de réunir les meilleurs spécialistes de la recherche d'enquête des secteurs public, privé et universitaire pour examiner les principaux problèmes et défis de la prochaine décennie. Quelque 150 délégués de tous les coins du pays doivent y participer.

Le symposium vise avant tout:

- à entamer le dialogue et à renforcer les liens entre les spécialistes de la recherche d'enquête de formations diverses, dans l'espoir qu'un tel dialogue se poursuive en permanence;
- à examiner les méthodes et procédures d'enquête utilisées dans chacun des secteurs afin de mieux saisir le contexte d'application desdites méthodes et procédures;
- à trouver des moyens pour que les méthodes et procédures de chaque secteur profitent aux autres.

Certains des principaux fournisseurs et utilisateurs des produits de la recherche d'enquête de ces trois secteurs se pencheront sur une diversité de sujets, notamment:

- le rôle de la recherche d'enquête dans la conception et l'évaluation des programmes gouvernementaux;
- les besoins des utilisateurs du secteur privé en matière de recherche d'enquête;
- les façons de répondre aux besoins des utilisateurs de la recherche d'enquête;
- les besoins actuels et futurs de la société et les mécanismes permettant d'en suivre l'évolution;
- l'examen de questions liées à la collecte, à la qualité et à l'analyse des données.

On cherchera à examiner ces questions de façon pragmatique afin que l'exercice soit profitable à ceux dont le travail porte surtout sur les enquêtes aussi bien qu'à ceux qui utilisent les résultats de la recherche.

Les délibérations du symposium seront probablement mises en vente dans le courant de la première moitié de 1981.



1010762455

## Publications parues du 10 — 16 octobre

	N° de cata- logue	Canada: prix par unité/année	Autres pays: prix par unité/année
<b>AGRICULTURE</b>			
La revue des céréales et des graines oléagineuses, juillet 1980	22-007	\$2.50/\$25	\$3/\$30
<b>CONSTRUCTION</b>			
Permis de bâtir, juillet 1980	64-001	\$3.50/\$35	\$4.20/\$42
<b>INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES ET PRIMAIRES</b>			
Contre-plaqués de construction, août 1980	35-001	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Fil d'acier et certains produits de fil métallique, août 1980	41-006	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Huiles et corps gras, août 1980	32-006	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
La statistique de la chaussure, août 1980	33-002	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Machines à laver et sècheuses de ménage, août 1980	43-002	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Panneaux agglomérés et panneaux gaufrés, août 1980	36-003	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Panneaux isolants rigides, août 1980	36-002	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Papier-toiture asphalté, août 1980	45-001	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
<b>BULLETIN DE SERVICE</b>			
Conservation de fruits et de légumes, vol. 9, n° 3, Conserves de fraises conditionnées, 1980	32-023	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
<b>PRODUIT NATIONAL BRUT</b>			
Comptes nationaux des revenus et des dépenses, deuxième trimestre 1980	13-001	\$5/\$24	\$7.20/\$29.60
<b>TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>			
Trafic des transporteurs aériens aux aéroports canadiens, quatrième trimestre 1979	51-005	\$7.50/\$30	\$9/\$36
Véhicules automobiles — Ventes de carburants, 1979	53-218	\$4.50	\$5.40

## Services régionaux

Pour obtenir des renseignements plus complets, s'adresser aux services régionaux de Statistique Canada ou au service central de renseignements, Ottawa (613-992-4734).

Les utilisateurs de données en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et en Île-du-Prince-Édouard ont accès gratuitement aux services régionaux de Halifax en composant 1-800-565-7192. En Saskatchewan, on communique avec le bureau régional de Regina en composant 1 (112)-800-667-3524. En Alberta, on peut atteindre le bureau d'Edmonton en composant 1-800-222-6400.

On peut commander des publications auprès des bureau ci-contre ou auprès de Distribution des publications, Services aux utilisateurs, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Immeuble Viking Chemin Crosbie <b>St-Jean (T.-N.)</b> A1B 3P2 (709-726-0713)	266, avenue Graham <b>Winnipeg (Man.)</b> R3C 0K4 (204-949-4020)
1256, rue Barrington <b>Halifax (N.-É.)</b> B3J 1Y6 (902-426-5331)	530 Centre Midtown <b>Regina (Sask.)</b> S4P 2B6 (306-359-5405)
1500, avenue Atwater <b>Montréal (Qué.)</b> H3Z 1Y2 (514-283-5725)	11010 - 101e rue <b>Edmonton (Alb.)</b> T5H 4B9 (403-420-3027)
<b>Ottawa (Ont.)</b> K1A 0T6 (613-992-4734)	1145, rue Robson <b>Vancouver (C.-B.)</b> V6E 3W8 (604-666-3695)
25 est, avenue St. Clair <b>Toronto (Ont.)</b> M4T 1M4 (416-966-6586)	